

ORGANIZACIÓN MUNDIAL DEL COMERCIO

IP/C/W/382

16 de septiembre de 2002

(02-4916)

**Consejo de los Aspectos de los Derechos de Propiedad
Intelectual relacionados con el Comercio**

Original: inglés

MECANISMO DE EXAMEN DE TRANSICIÓN DE CHINA

Comunicación de China

La Secretaría ha recibido de la Misión Permanente de la República Popular China la comunicación siguiente, de fecha 13 de septiembre de 2002.

Por la presente tengo el honor de presentar la información requerida conforme al Anexo 1A del Protocolo de Adhesión de la República Popular China sobre el régimen de la propiedad intelectual relacionada con el comercio.

EXAMEN DE TRANSICIÓN EN EL CONTEXTO DEL ARTÍCULO 18 DEL PROTOCOLO DE ADHESIÓN - LA REPÚBLICA POPULAR CHINA

INFORMACIÓN REQUERIDA CONFORME AL ANEXO 1A

a) Modificaciones de las Leyes sobre Derecho de Autor, Marcas de Fábrica o de Comercio y Patentes, así como de las normas de aplicación en los diferentes ámbitos del Acuerdo sobre los ADPIC, para que todas esas medidas sean plenamente compatibles con el Acuerdo sobre los ADPIC y la protección de la información no divulgada, y les den pleno cumplimiento

1. A fin de cumplir las obligaciones prescritas en el Acuerdo sobre los ADPIC, China modificó importantes leyes y reglamentos que rigen la protección de los derechos de propiedad intelectual, como son la Ley sobre Derecho de Autor y su Reglamento de aplicación, la Ley de Marcas de Fábrica o de Comercio, la Ley de Patentes y su Reglamento de aplicación, y los Reglamentos sobre protección de los soportes lógicos de ordenador. China promulgó también nuevas normas como las relacionadas con el Reglamento sobre la protección de esquemas de trazado de circuitos integrados. Además, el cumplimiento por China de las obligaciones previstas en el Acuerdo sobre los ADPIC también se refleja en muchas otras reglamentaciones, como el Reglamento de aplicación de la Ley de Administración de Productos Farmacéuticos.

I. MODIFICACIONES DE LA LEY SOBRE DERECHO DE AUTOR

2. Para conformarse a las prescripciones del Acuerdo sobre los ADPIC, China modificó la Ley sobre Derecho de Autor y el Reglamento de aplicación de esta Ley en octubre y agosto de 2002, respectivamente. Las modificaciones se refieren principalmente a los siguientes aspectos:

1. Se amplía la categoría de derechos protegidos

3. El artículo 10 de la Ley sobre Derecho de Autor modificada prescribe los derechos morales y de propiedad del titular del derecho de autor. Conforme a este artículo, los derechos de propiedad abarcan los derechos de reproducción, concesión, arrendamiento, exposición, interpretación o ejecución, proyección en pantalla, emisión, divulgación en la red de información, producción cinematográfica, adaptación, traducción, compilación, entre los cuales son de reciente incorporación los derechos de arrendamiento, proyección en pantalla y divulgación en la red de información. Además, si se compara con la Ley sobre Derecho de Autor anterior, se han ampliado las definiciones del derecho de interpretación o ejecución y el derecho de emisión para incorporar en el primero las interpretaciones o ejecuciones en directo así como los mecanismos de interpretación o ejecución, y en el segundo la emisión, la retransmisión así como la comunicación al público.

2. Se aclaran los derechos de los ejecutantes o intérpretes y de los productores

4. Los artículos 37 y 38 de la Ley sobre Derecho de Autor modificada confirman claramente los derechos de los intérpretes o ejecutantes a autorizar a terceros la emisión *in situ* y la transmisión pública de sus interpretaciones o ejecuciones en directo y a recibir una remuneración. En los dos artículos también se reconocen los derechos de los intérpretes o ejecutantes a autorizar a terceros a reproducir y efectuar la fijación de sus interpretaciones o ejecuciones, a comunicar éstas al público por medio de la red de información, y a percibir una remuneración. El artículo 41 de la Ley sobre Derecho de Autor modificada incorpora los derechos de los productores a autorizar a terceros el arrendamiento de sus fonogramas y vídeos y la divulgación de los mismos por medio de la red de información. El artículo 44 de la Ley sobre Derecho de Autor modificada prescribe que los organismos de radiodifusión tienen derecho a prohibir los actos que se emprendan sin su autorización,

como la fijación, la reproducción de las fijaciones y la retransmisión de emisiones por medios inalámbricos. Los plazos de protección de los derechos antes mencionados *supra* son de 50 años.

3. Se incorporan medidas provisionales de preservación de los bienes y las pruebas

5. El artículo 49 de la Ley sobre Derecho de Autor modificada prescribe que los titulares de un derecho de autor o de derechos conexos pueden solicitar al Tribunal del Pueblo mandamientos judiciales que ordenen a la parte interesada desistir de los actos relacionados con la infracción y la preservación de los bienes antes de iniciarse los litigios, siempre que estos titulares puedan aportar pruebas razonables que acrediten que la parte en cuestión está infringiendo o está por infringir los derechos legítimos de los titulares y que cualquier demora puede causar daños irreparables a sus derechos e intereses legítimos.

6. El artículo 50 de la Ley sobre Derecho de Autor modificada prescribe que, a fin de poner fin a las infracciones, el titular de un derecho de autor o los titulares de derechos conexos pueden solicitar al Tribunal del Pueblo la preservación de las pruebas antes de iniciarse los litigios, siempre que exista un riesgo demostrable de que la prueba se perderá o que será difícil de obtener en el futuro.

4. Se disponen medidas de resarcimiento por daños

7. El artículo 52 de la Ley sobre Derecho de Autor modificada prescribe que el Tribunal del Pueblo tiene la facultad, según las circunstancias propias de una infracción, de ordenar al infractor el pago de daños por un valor no superior a 500.000 RMB cuando no se pueda establecer la pérdida real del titular del derecho o de los ingresos que ha percibido el infractor como consecuencia de la infracción.

5. Se hacen más severas las sanciones administrativas por infracciones que afectan los intereses públicos

8. La Ley sobre Derecho de Autor modificada prescribe que, en el caso de infracciones que afectan los intereses públicos, aparte de las responsabilidades civiles que recaigan en el infractor, las autoridades que administran el derecho de autor están facultadas para ordenar que el infractor desista de los actos infractores, incautar los ingresos que el infractor obtenga de la infracción, decomisar y destruir las reproducciones infractoras, e imponer una multa al infractor. En situaciones graves, las autoridades administrativas pueden confiscar los materiales, instrumentos y equipos, etc., que se empleen en la producción infractora.

II. MODIFICACIONES DE LA LEY DE MARCAS DE FÁBRICA O DE COMERCIO

9. La Ley de Marcas de Fábrica o de Comercio entró en vigor el 1º de marzo de 1983 y se modificó en 1993. Esta Ley se modificó nuevamente en octubre de 2001 a fin de hacerla compatible con el Acuerdo sobre los ADPIC. Los principales cambios son los siguientes:

1. Se incorpora la protección de las indicaciones geográficas

10. En la Ley de Marcas de Fábrica o de Comercio anterior no existían disposiciones específicas relativas a las indicaciones geográficas. Para cumplir con las disposiciones del Acuerdo sobre los ADPIC, en el artículo 16 de esta Ley modificada se prescribe que las indicaciones geográficas son las indicaciones que identifiquen un producto como originario de una región o localidad, cuando determinada calidad, reputación u otra característica del producto sea imputable fundamentalmente a los factores naturales o artificiales de su origen geográfico ... Prescribe además que si una marca que contenga una indicación geográfica se ha de utilizar para productos que no se originan en la región indicada, o si la utilización de la indicación en la marca para esos productos es de tal naturaleza que

induzca al público a error en cuanto al verdadero origen geográfico, se denegará el registro de dicha marca y se prohibirá su utilización. Conforme a la Ley de Marcas de Fábrica o de Comercio y al Reglamento de aplicación de esta Ley, las indicaciones que identifiquen el lugar de origen de un producto o servicio se pueden registrar como marcas de certificación o marcas colectivas.

2. Se amplía el alcance de la materia objeto de protección

11. La Ley de Marcas de Fábrica o de Comercio modificada establece que toda indicación visible que permita distinguir los bienes o servicios de una persona natural o jurídica o de una organización de los de otra persona natural o jurídica u organización, en particular las palabras, los logotipos, las letras, los números, los colores, así como cualquier combinación de estos elementos, puede registrarse como una marca de fábrica o de comercio. Esta Ley dispone además que las indicaciones que carecen de un carácter distintivo pueden igualmente registrarse como marcas de fábrica o de comercio una vez que hayan adquirido un carácter distintivo mediante el uso y sean fácilmente identificables.

3. Se incorpora la protección de las marcas de fábrica o de comercio notoriamente conocidas

12. En el Reglamento provisional para la identificación y supervisión de las marcas de fábrica o de comercio notoriamente conocidas, promulgado en 1996, se disponía la protección de estas marcas; sin embargo, la protección no figuraba en la Ley de Marcas de Fábrica o de Comercio anterior. En la Ley modificada se incorporaron prescripciones relativas a la protección de las marcas notoriamente conocidas. Entre las marcas notoriamente conocidas que pueden gozar de protección figuran tanto aquellas que ya se han registrado como las que aún no se han registrado en China. En la Ley modificada también se establecen los criterios para identificar las marcas notoriamente conocidas. El artículo 5 del Reglamento de aplicación de esta Ley establece que cuando en una diferencia una parte interesada declara, durante el curso del registro y examen de su marca, que ésta es notoriamente conocida, dicha parte puede solicitar a las autoridades que administran las marcas de fábrica o de comercio la identificación de la marca notoriamente conocida.

4. Se incorporan disposiciones relativas al derecho de prioridad

13. En la Ley de Marcas de Fábrica o de Comercio anterior no existían disposiciones relativas al derecho de prioridad. En 1985, el Reglamento provisional que regía el derecho a reivindicar la prioridad en el curso del registro de la marca y el Reglamento de aplicación de la Ley de Marcas de Fábrica o de Comercio prescribían el derecho de prioridad, pero sin referirse a la protección provisional en lo que respecta a las exposiciones. Con el fin de perfeccionar las prescripciones en materia del derecho de prioridad, la Ley de Marcas de Fábrica o de Comercio modificada incorporó nuevas disposiciones relativas a este derecho y además establece el derecho de prioridad para los bienes que se exponen en una exposición internacional.

5. Se incorpora el examen judicial de las decisiones administrativas

14. Conforme a la Ley de Marcas de Fábrica o de Comercio anterior, las autoridades administrativas tienen la última palabra en cuestiones tales como la denegación de una solicitud de marca, la confirmación o la anulación del registro de una marca, y las partes interesadas no están facultadas para entablar un litigio ante un tribunal. La Ley modificada establece que toda decisión administrativa que se adopte en relación con la adquisición y mantenimiento de un derecho de propiedad intelectual estará sujeta a examen judicial.

6. Se refuerza la investigación y la sanción de las infracciones

15. La Ley de Marcas de Fábrica o de Comercio modificada otorga a las autoridades administrativas de más medios para investigar y castigar los actos infractores. Entre dichos medios figuran el interrogatorio, la consulta, la reproducción, la investigación *in situ*, el embargo y el decomiso. La Ley modificada dispone asimismo la incautación de bienes y la conservación de pruebas antes de iniciarse los litigios, así como el resarcimiento por daños y perjuicios.

III. MODIFICACIONES DE LA LEY DE PATENTES

16. La Ley de Patentes se promulgó por primera vez en 1984, y se modificó por primera vez en 1992 para que se conformara al proyecto de Acuerdo sobre los ADPIC. La segunda modificación tuvo lugar en agosto de 2000. Para que sea compatible con el Acuerdo sobre los ADPIC, en la Ley de Patentes modificada figuran disposiciones en relación con la oferta para la venta, las condiciones para la concesión de licencias obligatorias, las medidas provisionales, y los criterios para calcular los perjuicios resultantes de una infracción. La Ley de Patentes modificada también confirma el derecho de los solicitantes de patentes y de los titulares de patentes a iniciar procedimientos ante un tribunal contra cualquier decisión administrativa. La Ley de Patentes modificada está ahora plenamente conforme con el Acuerdo sobre los ADPIC.

17. En lo que respecta a la duración de la patente, la Oficina de Propiedad Intelectual del Estado dictó el Decreto N° 80 de 2001, prorrogando a 20 años la duración de las patentes cuya protección entró en vigor antes del 31 de diciembre de 1992 (incluido) y que todavía eran válidas el 11 de diciembre de 2001.

IV. PROTECCIÓN DE LA INFORMACIÓN NO DIVULGADA

18. En relación con la protección de la información no divulgada, la Ley relativa a la competencia desleal contiene disposiciones compatibles con el párrafo 2 del artículo 39 del Acuerdo sobre los ADPIC. De conformidad con la Ley, la Administración Estatal de Industria y Comercio promulgó ciertas Reglas que prohíben la divulgación de secretos comerciales. Para aplicar el párrafo 3 del artículo 39 del Acuerdo sobre los ADPIC, el artículo 35 del Reglamento de aplicación de la Ley de Administración de Productos Farmacéuticos dispone la protección de datos de pruebas u otros, obtenidos por esfuerzo propio y no divulgados, presentados por aquellos que solicitan una autorización para producir o comercializar productos farmacéuticos que utilizan nuevas entidades químicas. Además, existen otras disposiciones en relación con la protección de la información no divulgada en los Reglamentos modificados para la administración de los pesticidas, la administración de los medicamentos para animales, la administración de los piensos y los aditivos forrajeros. Las disposiciones relativas a la protección de la información no divulgada que figuran en todas estas leyes y reglamentos se ajustan plenamente al artículo 39 del Acuerdo sobre los ADPIC.

V. OTRAS LEYES Y REGLAMENTOS CONEXOS

19. Aparte de las leyes y reglamentos para la protección de la propiedad intelectual mencionados *supra*, China promulgó también otras leyes y reglamentos con el propósito de establecer un régimen legal adecuado para la protección de la propiedad intelectual que sea conforme a las exigencias del Acuerdo sobre los ADPIC. Entre estas leyes y reglamentos figuran el Reglamento de protección de las obtenciones vegetales, el Reglamento de protección de los esquemas de trazado de los circuitos integrados, con los cuales la protección de las obtenciones vegetales y de los esquemas de trazado de los circuitos integrados otorgada en China cumple los requisitos del Acuerdo sobre los ADPIC.

20. Es justo afirmar que, mediante el proceso de legislación y modificación de las leyes, China ya ha cumplido las exigencias del Acuerdo sobre los ADPIC.

b) Medidas para mejorar la observancia de los derechos de propiedad intelectual mediante la aplicación de sanciones administrativas más eficaces, según lo previsto en el informe.

21. La Ley de Marcas de Fábrica o de Comercio modificada otorga a las autoridades administrativas de más medios para investigar y castigar las infracciones. Entre ellos figuran el interrogatorio, la consulta, la reproducción, la investigación *in situ*, el embargo y la incautación. El Reglamento modificado de aplicación de esta Ley establece que se impondrá a la persona que haya infringido los derechos exclusivos de una marca registrada una multa no superior al triple de la cuantía del valor comercial resultante de la infracción; cuando no se pueda determinar dicho valor, la cuantía de la multa no será superior a 100.000 RMB. La Ley sobre Derecho de Autor modificada prescribe que por las infracciones relativas de derecho de autor y los derechos conexos que afecten los intereses públicos, como la piratería, las emisiones pirata, la falsificación de obras pictóricas, aparte de las responsabilidades civiles que recaerán en el infractor, las autoridades que administran el derecho de autor están facultadas para ordenar que el infractor desista de los actos infractores, incautar los ingresos que el infractor obtenga de la infracción, decomisar y destruir la reproducción infractora e imponer una multa al infractor. En situaciones de infracción grave, las autoridades administrativas pueden confiscar los materiales, instrumentos y equipos, etc., empleados en la producción infractora.

22. China ha asignado siempre gran importancia a la observancia de las leyes y reglamentos relacionados con la propiedad intelectual. Las medidas administrativas contra las infracciones han sido bastante reforzadas. En todos los niveles gubernamentales existe clara conciencia de las contribuciones de la protección de la propiedad intelectual al desarrollo económico, y se ha eliminado eficazmente el proteccionismo de las entidades infractoras locales. También se han adoptado medidas transregionales contra las infracciones.

23. En lo que respecta a la observancia de la Ley de Marcas de Fábrica o de Comercio, en 2001 se trataron 41.163 casos de transgresión de esta Ley, de los cuales 22.813 correspondieron a infracciones de marcas y 18.350 a otro tipo de infracciones. Las autoridades administrativas decomisaron 250.000.000 signos de marcas ilegales y 14.004 moldes, bloques y otros instrumentos directamente empleados en la producción infractora. Se destruyeron 2.227,74 toneladas de productos infractores durante un año y el valor total de las multas fue de 210.000.000 RMB. Se ordenó que los infractores pagasen a los titulares de derechos daños por un total de 3.343.400 RMB y en 86 casos que involucraron a 88 personas se inició un enjuiciamiento penal.

24. En lo que respecta a la observancia de la Ley sobre Derecho de Autor, en 2001 las autoridades que administran el derecho de autor en China trataron un total de 4.416 casos, de los cuales 4.306 concluyeron, en 3.607 se impuso una multa al infractor y 633 casos se solucionaron por mediación. Se inició enjuiciamiento penal en 66 casos.

25. En lo que respecta a la protección en frontera de la propiedad intelectual, a cargo de las Aduanas, para fines de 2001 las autoridades aduaneras de China habían investigado y tramitado 330 casos en que se cometieron infracciones. El valor total de todos estos casos fue de 134.900.000 RMB. Entre estos, en 297 se trataba de la exportación o importación de productos con marcas falsificadas. Con estas medidas se ha contenido eficazmente la exportación e importación de productos falsificados.
